

Н. А. Кисляков

## НЕКОТОРЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ У ТАДЖИКОВ

В данной статье в основном использованы полевые записи автора, произведенные им во время многолетней работы в Таджикистане и до сего времени оставшиеся неопубликованными<sup>1</sup>. Цель статьи — наметить по возможности ареал распространения тех или других элементов старой земледельческой культуры таджиков, поскольку сведения собирались в различных районах.

В качестве сравнительного материала нами привлечены четыре работы, в которых вопросы, связанные с земледелием, довольно подробно разработаны для определенных локальных районов<sup>2</sup>. В этих работах содержится более или менее исчерпывающая библиография по вопросу.

1. Орудие для пахоты у таджиков — общего среднеазиатского типа, состоит из деревянной массивной основы, имеющей форму башмака, дышла, вставляемого в отверстие в средней части основы и удерживаемого клином; втулки, вставляемой в одно из отверстий в передней части дышла, и иногда планки, скрепляющей основу или же основу с дышлом. На заостренный нижний конец основы надевается железный или чугунный лемех.

М. С. Андреев отмечал, что на пространстве от Самарканда до Ферганы у таджиков пахотное орудие называется амоч (умоч), в южнотаджикских же районах его название составляют различные варианты термина с основой из трех согласных: спр. Автор приводит таблицу широкого распространения этого термина как среди таджиков, так и среди припамирских народов<sup>3</sup>. Записанные нами названия пахотного орудия, а местами и его отдельных частей приводятся в табл. 1, которая подтверждает выводы М. С. Андреева<sup>4</sup>. Действительно, повсеместно в южных районах Таджикистана, к югу и востоку от Гиссарского хребта употребляется термин *синор* (в северном Таджикиста-

<sup>1</sup> К сожалению, размеры статьи не позволяют привести здесь весь собранный материал.

<sup>2</sup> М. Р. Рахимов, Земледелие таджиков бассейна р. Хингоу в дореволюционный период, Труды АН ТаджССР, т. 43, 1957; М. С. Андреев, Таджики долины Хуф, вып. II, Труды АН ТаджССР, т. 61, 1958; Н. Н. Ершов, Сельское хозяйство таджиков Ленинабадского района Таджикской ССР перед Октябрьской революцией, Труды АН ТаджССР, т. 28, 1960; Н. А. Кисляков, Старинные приемы земледельческой техники и обряды, связанные с земледелием, у таджиков бассейна р. Хингоу, «Сов. этнография», 1947, № 1.

<sup>3</sup> М. С. Андреев, Указ. раб., стр. 35.

<sup>4</sup> В таблицах названия кишлаков даны в таком порядке, что сначала идут кишлаки северного Таджикистана и Узбекистана, расположенные к северу и западу от Гиссарского хребта, а затем (начиная с кишлака Чорбог) — кишлаки южного Таджикистана, находящиеся к югу и востоку от Гиссарского хребта. В табл. 1 при названиях кишлаков даны пояснения, в какой местности они находятся; в последующих таблицах эти пояснения даны лишь при тех названиях, которые не встречались в прежних таблицах.

Район распространения терминов	Общее название пахотного орудия	Лемех
Пенджикент (верхний Зеравшан)	умоч	—
Кыстакоз (Ферганская долина)	»	оҳан
Ляган (то же)	сипор	оҳани чуфт
Ишиор (долина р. Сох)	»	»
Ворух (долина р. Исфара)	умоч	оҳан
Зумратшо (то же)	»	»
Чорку (то же)	»	»
Кулькенд (то же)	»	»
Каракчикум (Ферганская долина)	»	—
Махрам (то же)	»	оҳан
Соктаре (нижний Зеравшан)	амоч	поза
Тасмачи (средний Зеравшан)	омач	тыш
Фазли (низовья р. Кашкадарья)	»	теш
Кизыл Имчок (верховья р. Кашкадарья)	умоч	оҳани умоч
Сайроб (южн. склоны Гиссарского хребта)	омоч	оҳан
Чорбог (долина р. Варзоб)	сипор	оҳани сипор
Яхакпаст (Каратегин)	»	—
Зувайр (Кулябские районы)	»	оҳани сипор
Шайдон (то же)	»	» »
Лягман (то же)	»	» »
Дехи Мулло (бассейн р. Хингоу) *	»	нуки сипор
Язганд (то же) *	»	» »
Сафедорон (то же) *	»	» »
Сангвор (то же) *	»	» »

\* Сведения отсутствуют.

\*\* Ср. М.Р. Рахимов, указ. раб., стр. 68—69.

Таблица 1

Дышло	Клин	Втулка дышла	Ручка	Планка, скрепляющая ось
—	—	—	—	—
тири умоч	—	—	дасткаш, дастак	—
тири сипор	—	пешкли	муштак	—
» »	—	»	»	—
тири умоч	фона	—	тутки, дасткапак	—
» »	»	—	» »	—
» »	»	—	» »	—
» »	»	—	» »	—
—	—	—	—	—
тири умоч	фона	клухчуб	туткуч	—
ук	пона	кулохчуб	даста	тилчак
ок	»	кулакчуб	тутку	палвон ёгач
алючуки	тамба	клохчуб	дастгирак	терак
тир	фона	пешчубак	муштак	марзак
»	»	пешкашак	дастгирак	мардгирак
тири сипор	гындышкак	пешкли	муштак	мардак
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
тири сипор	—	—	мушта	—
» »	—	—	»	—
» »	—	—	»	—
» »	—	—	»	—

не термин сипор встречен нами лишь в кишлаках Ляган и Ишиор, однако в обоих живут переселенцы из Каратегина — южный Таджикистан); в северных же районах, точнее в районах к северу и западу от Гиссарского хребта, бытовал термин *омач//умоч*.

2. Ярмо употреблялось не только для запряжки рабочих животных в омач (сипор), но и при использовании других орудий — борьбы, плетенки для молотьбы и др. Ярмо отличалось по отдельным районам лишь в своих деталях и представляло собой бревно с четырьмя сквозными отверстиями, в которые вставлялись палочки, удерживающие ярмо на шеях животных. В кишлаках с преобладающим таджикским населением для ярма употреблялся термин *юг*; там же, где таджики живут в узбекском окружении, бытовал термин *буюнтуруқ*. В табл. 2 приведены записанные нами термины для ярма и его отдельных частей.

Т а б л и ц а 2

Район распространения терминов	Ярмо в виде бревна	Хомут ярма из двух палок	Завязки хомута	Шпенек для тяга
Кыстакоз *	буюнтуруқ	савачуб	—	—
Ишиор	юғ	юғлолчу	юғлолбанд	қозикап
Ворух	»	—	—	—
Зумратшо	»	юғчуб	—	қозияк
Чорку	»	клуҳчуб	юғбанд	қозичуб
Кулькент	»	—	—	—
Махрам	буюнтуруқ	самирчуб	самирбанд	қозияк
Соктаре	»	шомиён	шомиёнбанд	—
Тасмачи	»	шомиёнёгач	шомиён ип	—
Фазли	»	клоҳчуб	—	—
Кизыл Имчок	юғ	юғлолчу	таилбанд	—
Сайроб	буюнтуруқ	самончуб	самонбанд	—
Чорбог	юғ	юғлолчу	юғлолбанд	—
Зувайр	»	—	—	—
Шайдон	»	—	—	—
Язганд	»	юғлолчуб	юғлолбанд	—
Сафедорон	»	»	»	—
Сангвор	»	»	»	—

\* Ср. Н. Н. Ершов, Указ. раб., 34.

Тяж для скрепления ярма с орудием пахоты изготовляли либо из кожи (в виде ремня), либо из ветвей (лыка), свивая из трех молодых побегов ивы или другого дерева, затем складывали вдвое или слегка скручивали, так что получалось три петли: средняя надевалась на ярмо, а в две другие продевали передний конец дышла и затем накидывали их на втулку, продетую в одно из отверстий дышла; втулка вставлялась в отверстие, расположенное ближе к началу дышла, или же в расположенное дальше от него, в зависимости от необходимости удлинить или укоротить запряжку и соответственно придать дышлу больший или меньший уклон. Передний конец дышла или лежал на ярме, несколько выдаваясь вперед, или находился под ярмом<sup>5</sup>. В большинстве кишлаков тяж назывался *отнаг* или *отан* (Кыстакоз, Ишиор, Чорку, Махрам, Кизыл Имчок, Сайроб, Чорбог, Язганд, Сафедорон, Сангвор); в кишлаках, где таджики живут в окружении узбеков, употреблялся другой (тоже таджикский) термин — *тиркаш* (Ляган, Соктаре, Тасмачи) или *таркиш* (Фазли).

3. Борона у таджиков была двух видов: плетенка из ветвей — *чапар*, и бревно или доска — *мола*. Как правило, чапар встречался в горных районах южного Таджикистана; нами он отмечен в кишлаках Сангвор, Язганд и Сафедорон (долина р. Хингоу), в кулябоких кишлаках Гафилабад, Зувайр, Гурзамин, а также в кишлаке Кизыл Имчок (верховья р. Кашкадарья, Узбекистан). Мола имела, по-видимому, более широкий ареал распространения, она зарегистрирована в Пенджикенте, в Кыстакозе<sup>6</sup>, в Зумратшо (долина р. Исфара), в кишлаках Тасмачи, Уйшун и Соктаре по Зеравшану (в последних двух для нее записан также термин *дандона*), в Чорбоге (долина р. Вар-

<sup>5</sup> Ср. М. Р. Рахимов, Указ. раб., стр. 30; Н. А. Кисляков, Указ. раб., стр. 115—116.

<sup>6</sup> Н. Н. Ершов, Указ. раб., стр. 35—36.

зоб), Кизыл Имкоче (здесь употреблялся термин *тахта*), а также в Сангворе и кулябских кишлаках Гафилабад и Лягман.

Устройство плетенки-чапара подробно описано у М. Р. Рахимова<sup>7</sup>. В мола нередко вбивались гвозди, острия которых выступали с нижней стороны (отсюда и название дандона — «зубатка»); в кишлаке Соктаре, например, если борону пускали зубьями вниз, то ее называли дандона, а если зубьями кверху, то называли мола (от *молдан* — гладить, сглаживать).

Борона соединялась с ярмом с помощью оглобли — *кашак*, *хаша* (в южных районах для чапара) или *молапоя* (для мола, например, в кишлаках по среднему Зеравшану); передняя часть оглобли, как и дышло омача, имела отверстия для втулки, на которую набрасывались петли тяжа, прикрепляемого к ярму; задняя же часть оглобли прикреплялась к бороне различными способами: для мола с помощью неподвижно укрепленных к ней колец (*халқа*) и двух цепочек (*занчир*), прикреплявшихся к оглобле, раздвоенной на конце; для чапара — с помощью тяжа (*почихаша*), продаваемого в отверстие в конце оглобли и двумя петлями накидываемого на концы палки, укрепленной в передней части чапара, или же с помощью двух тяжей<sup>8</sup>. Существовали и некоторые другие способы прикрепления мола к ярму<sup>9</sup>.

4. Для обмолота урожая повсеместно употреблялась плетенка из ветвей, подобная той, которая служила в качестве бороны. В одних местах это было то же самое орудие, в то время как в других местах, например в бассейне р. Хингоу, плетенка для молотбы делалась более прочной и солидной, в основу ее клалось бревно, а на продольно положенные ветви — еще поперечный ряд их и т. д.<sup>10</sup>

Плетенка для обмолота в южных районах Таджикистана носила название *чапар*, что нами отмечено в кулябских кишлаках, Гафилабад, Зувайр, Тибалай, в бассейне р. Хингоу в кишлаках Язганд, Сафедорон, Дехи Мулло, в каратегинском кишлаке Яхакпаст, в кишлаках Яванской долины; этот же термин отмечен в кишлаке Сайроб в южных отрогах Гиссарского хребта, в кишлаке Кизыл Имчок в верховьях Кашкадарьи, а также в кишлаке Ишиор в северном Таджикистане (переселенцы из Каратегина). В районах, расположенных к северу и западу от Гиссарского хребта, плетенка для молотбы носила другое название — *вал*; оно записано нами в Ферганской долине — в кишлаках Кыстакоз<sup>11</sup>, Каракикум, Пулатон, в исфаринских кишлаках Чорку, Ворух, Зумратшо, Кулькенд, а также в кишлаке Тасмачи на среднем Зеравшане.

Запяржка для молотбы не отличалась от запяржки для бороны.

5. Серп повсеместно у таджиков назывался *дос* или *дост*, лишь на нижнем и среднем Зеравшане встречено узбекское название *урак*.

Деревянные вилы для веяния, обычно пятизубые, везде назывались *панҷшоҳ* или *панҷшоха*, иногда в вариантах (*пайшоха*, *шоха*, *шохиш чуви*). Для других работ (скирдование, снятие снопов) употреблялись вилы двухзубые — *душоҳ* или трехзубые — *сешоҳ*.

Деревянная лопата употреблялась как для веяния зерна, так и для сгребания снега, проведения канав, выбирания навоза и т. п.<sup>12</sup> Она бывала как из цельного куска дерева, так и составная (рукоятка и лопасть делались отдельно, затем скреплялись). В южном Таджикистане для деревянной лопаты употреблялся термин *қырчак*, отмеченный нами в кишлаках Сангвор, Сафедорон, Язганд в бассейне р. Хингоу, Яхакпаст в Каратегине, в кулябских кишлаках Гафилабад, Зувайр, Шайдон, Гурзамин, Тибалай, Лягман. В северных районах употреблялся другой термин — *бел*, перенесенный, по-видимому, позднее и на железную лопату; он записан нами в кишлаке Кыстакоз<sup>13</sup>, в Пенджикенте, в исфаринских кишлаках Ворух, Зумратшо, Чорку, в кишлаке Кизыл Имчок в верховьях Кашкадарьи. Существовал еще и третий термин — *қурак*, который, по-видимому, был распространен на западе, он встречен нами в кишлаке Сайроб в южных отрогах Гиссарского хребта.

<sup>7</sup> М. Р. Рахимов, Указ. раб., стр. 34—35.

<sup>8</sup> Подробно см.: М. Р. Рахимов, Указ. раб., стр. 34, 35; Н. А. Кисляков, Указ. раб., стр. 116.

<sup>9</sup> Н. Н. Ершов, Указ. раб., стр. 35.

<sup>10</sup> М. Р. Рахимов, Указ. раб., стр. 34—36.

<sup>11</sup> Н. Н. Ершов, Указ. раб., стр. 38.

<sup>12</sup> М. Р. Рахимов, Указ. раб., стр. 36—37.

<sup>13</sup> Н. Н. Ершов, Указ. раб., стр. 38—39.

6. Несмотря на то что самый процесс жатвы у таджиков был достаточно разнообразным, порядок жатвы различных культур, способы укладки сжатого урожая и соответствующая терминология значительно варьировала по отдельным районам.

Обычный прием жатвы был следующий. Жнец работал в полусогнутом положении, держа серп в правой руке. Серпом он захватывал пучок колосьев примерно посередине, затем схватывал его выше левой рукой, а правой перерезал серпом. Так он повторял несколько раз, не выпуская срезанных раньше колосьев из левой руки; когда в ней оказывался достаточно большой пучок колосьев, его откладывали в сторону на пригнотвленную заранее завязку — *банд*; завязку эту делали следующим образом: брали два пучка колосьев и крепко скручивали их верхушками. Когда на завязке оказывалось достаточное количество колосьев, то концы завязки снова закручивали, нажимая при этом коленом на сноп.

Общий порядок последовательности жатвы различных культур таков: сначала быстроспелые клевер и травы, затем злаки (первый из них ячмень) и бобовые, потом лен.

Обычно снопы складывали в скирды на месте жатвы, лишь в немногих пунктах нами отмечено, что снопы остаются на поле без складывания в скирды, затем их отнесли и отвозили прямо на гумно.

Существовало два способа вязки снопов — *яксара* (букв. в одну голову) и *дусара* (в две головы). При первом способе снопы вяжутся так, что все колосья снопа обращены в одну сторону; при втором способе сначала складывают отдельно полуснопы, а затем их накладывают один на другой таким образом, что колосья одного полуснопа приходятся на комли второго полуснопа. Этот второй способ практикуется или тогда, когда сжатые колосья коротки (кишлаки Сайроб, Чорбог)<sup>14</sup>, или же тогда, когда сжатые растения были недостаточно сухими, главным образом травы и бобовые. В кишлаках южного Таджикистана (к югу и востоку от Гиссарского хребта) для полуснопа почти повсеместно употребляли термин *сатри*, в северных и западных районах расселения таджиков специального термина для полуснопа нами не отмечено.

В табл. 3 указаны термины, употреблявшиеся в различных местах для снопа, скирда, а также большого скирда, устраивавшегося уже после того, как урожай свозили в одно место, в кишлаке, где-либо близ гумна. Из табл. 3 видно, что в северных районах для снопа употребляется термин *банд* (букв. связка), в то время как для южных районов в обиходе был термин *дарза* (этот термин употреблялся также переселенцами-каратегинцами в кишлаках Лугман и Ишиор). На западе, по среднему и нижнему течению Зеравшана, употреблялся термин *бов*, *боф*.

Для скирда на поле, главным образом пшеницы и ячменя, почти повсеместно был распространен термин *ғанак* (*ғанык*, *ғанук*). Для большого скирда в северных районах употреблялся термин *ғарам*, неизвестный в южных районах. Среди таджиков, проживающих в западном Узбекистане (нижний Зеравшан, низовья Кашкадарьи) бытовал термин *хирман*, т. е. тот же термин, которым обозначался ток, гумно.

Иногда термины, употреблявшиеся для обозначения больших и малых скирдов, были связаны со способом укладки снопов; так, термины с приставкой *кӯр* (букв. следой) — *кӯрхавча*, *кӯрганык* употреблялись при кладке снопов колосьями внутрь скирда; для некоторых культур (например, ячмень, бобовые) употребляли кое-где термин *хау*, *хавча*. В кишлаках кулябской группы нам прущлось слышать, что все культуры, которые складываются в снопы *дусара*, потом укладываются в *хавча*, а те, которые складываются в *яксара*, укладываются в *ғанык*.

В равнинных районах урожай на гумно перевозили на арбе или же вьюком на лошадях или ослах. В горном Таджикистане употреблялись сани-волокуши — *чигина*<sup>15</sup>, которые, однако, отсутствовали там, где вследствие крутизны или скалистого характера местности чигина не могла пройти. Нами отмечено наличие чигины почти повсеместно в Каратегине, в бассейне р. Хингоу, в кулябских районах, в долине р. Варзоб (кишлак Чорбог), в южных отрогах Гиссарского хребта (кишлак Сайроб), под Пенджикентом (кишлак Шингак); не было чигины в горных долинах Соха и Исфары, верховьях Кашкадарьи.

<sup>14</sup> См. также Н. Н. Ершов, Указ. раб., стр. 135.

<sup>15</sup> Н. А. Кисляков, Указ. раб., стр. 120—123.

Район распространения терминов	Сноп	Полусноп	Скирд	Большой скирд (чаще в кишлаке, на гум.е)
Пенджикент	бандина	—	—	фарам
Шингак (близ Пенджикента)	банд	—	—	—
Кыстакоз *	»	—	Фарамча	фарам хырман
Ляган	дарза	—	фанак	фарам
Ишнор	»	—	»	»
Ворух	банд	—	—	»
Зумратшо	»	—	—	»
Чорку	»	—	фанак	»
Кулькенд	»	—	фанук	»
Пулатон (близ Канибадама)	»	—	—	»
Каракчикум	»	—	фанак	»
Махрам	»	—	фарам	»
Соктаре	боғ	—	—	хирман
Тасмачи	бов	—	—	—
Уйшун (средний Зеравшан)	»	—	—	—
Фазли	банд	—	—	хирман
Камашаи (низовья р. Кашкадарья)	—	—	—	—
Кизыл Имчок	банд	—	—	{ кур фарам от фарам
Сайроб	давза	—	банд	фанак
Чорбоғ	банд	—	—	шола
Яван (Яванская долина)	дарза	—	фанак	—
Яхакпаст	»	сатри	»	хау
Гафилабад (Кулябские районы)	»	—	»	—
Зувайр	»	сатри	»	шола
Гурзамин (Кулябские районы)	»	»	хавча (бобовые) фанук	—
Тибалляй (то же)	»	—	хавча (бобовые) фанук	—
Лягман	»	сатри	фанак	—
Дехи Баланд (бассейн р. Хингоу) **	»	—	»	шола
Язганд **	»	сатри	фаньк	»
Сафедорон **	»	»	муштык, курхавча, фаньк	»
Сангвор	дарза	»	фаньк, хау (ячень)	»

\* См. Н. Н. Ершов, Указ. раб., стр. 135.

\*\* М. Р. Рахимов: 1) курхавча или курфаньк; 2) бэмштык; 3) Фаньк или хирмачак (стр. 68—69).

Еще более архаичным способом был перенос урожая на спине при помощи веревки или особого деревянного приспособления, широко употреблявшегося в припамирских районах<sup>16</sup>. Способ переноски снопов на спине — *пуштора* практиковался не только в горных районах (часто именно там, где не могла пройти чигина), но и на равнинах; он известен был в Припамирье, в Дарвазе, долине р. Хингоу, Каратегине, в кулябских районах, в Гиссарской долине, на Зеравшане, в долине р. Исфара, а также в таких равнинных местах, как кишлаки по среднему и нижнему Зеравшану (Соктаре, Уйшун).

7. У таджиков существовало два способа обмолота урожая. Один из них заключался в том, что по раскиданным на току снопам вкруговую гоняли пару волов (иногда лошадей, ослов), которые таскали за собой описанную выше плетенку-молотилку (на нее кладут груз — камни или сажают детей), называвшуюся, как уже говорилось, в северных районах *вал*, а в южных — *чапар*; поэтому и самый способ молотбы

<sup>16</sup> М. С. Андреев, Указ. раб., стр. 51—53.

Место распростра- нения терминов	Обмолот	Веяние	Второй обмолот	Второе веяние
Пенджикент	вал или хуп	бод (вилами или лопатой)	хуп	—
Шингак	вал	—	»	—
Қыстақоз	»	—	»	бод (вилы, лопата)
Ляган	чапар	бод	галагоу (пай- хом)	—
Ишиор	»	бод (вилы)	То же	бод (лопата)
Ворух	вал	» »	галагоу	бод (вилы, лопата)
Зумратшо	»	» »	»	» »
Чорку	галагоу (ярозые) или вал (озимые)	бод (вилы, лопата)	—	—
Кулькент	вал	—	галагоу	—
Пулатон	»	—	хуп	—
Каракчикум	»	—	»	—
Махрам	»	—	»	—
Соктаре	хуп	бод (вилы, лопата)	—	—
Уйшун	»	»	»	—
Фазли	»	»	—	—
Қамаши	»	—	—	—
Қизыл Имчок	чапар	—	галагоу	—
Сайроб	»	—	галагоу (пайхом)	бод (вилы, лопата)
Чорбоғ	»	—	То же	» »
Яван	»	бод (вилы)	»	» »
Яхакпаст	»	—	»	бод (лопата?)
Гафилабад	»	бод (вилы)	»	бод (вилы, лопата)
Зувайр	»	{ бод (вилы, лопата)	»	бод (лопата)
		{ боди шохи, қырчакбод	»	» »
Гурзамин	»	бод (вилы)	»	чоруббод
				бод (лопата)
Тибалай	»	» »	»	{ бод (лопата)
			»	{ чоруббод
Лягман	галагоу	бод (вилы, лопата)	—	—
Язганд	чапар	бод	галагоу	бод
Сафедорон	»	—	»	бод (вилы, лопата)
Сангвор	»	бод	—	—

назывался соответственно *вал* или *чапар*. Второй способ заключался в том, что по снопам гоняли 5—8 волов (или других животных), связанных веревкой за шеи, но уже без плетенки; этот способ в южных районах носил название *галагоу*, в северных же районах он преимущественно назывался *хуп* (*хол*). Следует отметить, что в одних кишлаках (или даже отдельных хозяйствах) применялись в последовательном порядке оба способа, сначала *чапар* (вал), затем *галагоу* (хуп), в других же кишлаках только один из них. *Чапар* (вал) — способ менее эффективный: хотя солома и хорошо размельчалась, но зерно из колосьев выделялось плохо, оставалось довольно много невымоленных колосьев; поэтому после *чапара* стремились сделать и *галагоу*, но это не всем было доступно, так как при этом требовалось большое количество рабочего скота, да кроме того, по-видимому, не во всех кишлаках этот способ был в обычае. Если применялись оба способа, то, как правило, между ними делали веяние — *бод*, солома хорошо отвеивалась, а второй обмолот (*галагоу*, *хуп*) применялся уже главным образом для невымоленных колосьев — *пайхом*. Но в ряде мест делали (правда, как исключение) обмолот лишь только вторым способом.

В табл. 4 обобщен собранный нами по этому вопросу материал, в ней показано и применение соответствующих терминов, и последовательность процессов. Из табл. 4 видно, что в южном Таджикистане повсеместно применялись термины *чапар* и *галагоу*, а к северу и западу от Гиссарского хребта — *вал* и *хуп* за редким исключением (исфаринские кишлаки, Қизыл Имчок, а также Ляган и Ишиор с каратегинскими переселенцами).

Веяли первый раз (а если было одно веяние, то в начале его) вилами, а второй раз — деревянной лопатой. Первое веяние называлось *боди шохи* (от *шох* — вилы)

	Полусноп	Сноп	Сток в поле	Сток в кишлаке
Шингак	—	банд	—	—
Кыстакоз	—	»	—	хырман
Зумратшо	—	—	—	Ғарам
Чорку	—	банд	—	»
Пулатон	—	»	—	»
Каракчикум	—	»	Ғанак	»
Махрам	—	—	»	»
Камаша	—	—	—	»
Кизыл Имчок	—	банд	—	»
Сайроб	—	Ғавза	банд	Ғанак
Чорбог	—	банд	—	шола
Яхакпаст	сатри	дарза	хауча	хау
Гафилабад	»	»	хавча	»
Зувайр	»	»	»	хау (на поле, но большой)
			(10—30 снопов)	
Гурзамин	»	»	хавча	—
Деги Баланд	»	»	»	хау
Язганд	»	»	хауча	»
			(40—100 снопов)	
Сафедорон	»	»	хауча	»
Сангвор	—	веб, муштик	бор (10 снопов)	»

или *каҳбод* (*каҳ* — солома); второе веяние с помощью лопаты обычно носило название *чоруббод* (от *чоруб* — метелка), так как одновременно с веянием с помощью метелки сметали солому с зерна. Для веяния весь обмолот собирали в продолговатую кучу — *хара*. Веяли обычно при одном направлении ветра, если ветер менялся, то веяние прекращали, чтобы не перепутать снова зерно с соломой. При веянии с подветренной стороны кучи ставили прутья или палочки, которые обозначали границу между соломой, относимой дальше от кучи, и зерном, которое падает вблизи. Отвеянная куча зерна называлась *мои* или *мояк*.<sup>17</sup>

8. Жатва трав почти повсюду предшествовала жатве хлебов. В горных районах она проходила в июле — августе. Траву жали тем же серпом, который употреблялся для жатвы хлебов. В некоторых местах, например в Сафедороне, употребляли кожаную перчатку — *дастмуза*. Сжатую траву нередко оставляли лежать несвязанными охапками (полуену — *сатри*) до высыхания, а затем уже связывали в снопы; если охапки были короткими, то их складывали верхушками одной охапки к комлям другой, чтобы снопы получались длиннее, если же они были длинными, то их складывали верхушками к верхушкам (иногда по три-четыре охапки в один сноп). На месте снопы складывали в сравнительно небольшие стога (скирды), которые затем поздней осенью сносили в кишлаки; иногда же оставляли на месте и на зиму. Названия снопов, скирдов и стогов в различных местах приведены в табл. 5, из которой видно, что в южном и северном Таджикистане термины, обозначающие одни и те же сельскохозяйственные культуры, существенно различаются; здесь границей также служит Гиссарский хребет.<sup>18</sup>

Доставка трав в кишлак производилась теми же способами, что и доставка пшеницы и других сельскохозяйственных культур.

Сухая трава или сено, шедшая на корм скоту, называлось *каҳи дарза*, в отличие от злаковой соломы, которую называли *каҳи майда* (кишлаки бассейна р. Хингоу).<sup>19</sup>

Для хранения трав существовали различные способы. Чаще всего, по-видимому, снопы травы складывали на крышах хозяйственных построек, главным образом помещений для скота — *молхона*, *оғул*; такой способ отмечен нами в кишлаках Ишиор (долина р. Сох), Зумратшо, Чорку, Кулькенд (долина р. Исфара), Каракчикум, Махрам (Фергана), Яхакпаст (Каратегни), Зувайр, Шайдон, Гурзамин, Гафилабад (Куляб), Сангвор,

<sup>17</sup> Подробно см.: М. Р. Рахимов, Указ. раб., стр. 72—77; М. С. Андреев, Указ. раб., стр. 79—83; Н. А. Кисляков, Указ. раб., стр. 124.

<sup>18</sup> М. Р. Рахимов, Указ. раб., стр. 77, 78.

<sup>19</sup> Там же, стр. 78.

Дехи Баланд (долина р. Хингоу); гораздо реже для этой цели использовались крыши жилых помещений<sup>20</sup>. Снопы травы хранили иногда на деревьях, иногда вокруг дерева устанавливали дополнительные опоры, на которые укладывали легкий помост из жердей (отмечено в кулябских кишлаках Зувайр, Шайдон и др.), такой способ назывался *буга задан*. В других местах помосты (Кыстакоз — *чорчуб*, Шайдон, Гурзамин — *чолёб*) устраивали независимо от деревьев, вбивая в землю несколько столбов-кольев, а сверху клали переплет (решетку) из легких жердей и ветвей, лишь в отдельных случаях используя какое-либо дерево в качестве одной из опор (Кыстакоз, Зувайр, Шайдон). В тех местах, где было много скота и нужно было кормить его сеном в течение 7—8 месяцев (например, в Сафедороне), траву приходилось заготавливать в виде огромных стогов прямо на земле, на специально расчищенной площадке. Стог обносили плетнем — *шығ*, защищая таким образом его основание от разваливания и погравы скотом. В этих же кишлаках отмечены и специальные сооружения — *хаугай* (*хавгаҳи*)<sup>21</sup> в виде круглой сграды из неотесанного камня высотой в 1,5—2 м, со входом; внутри такой ограды выкладывался стог или скирд снопов травы, возвышавшийся над стенами в виде высокой башни.

\* \* \*

В литературе не раз уже был отмечен тот факт, что Гиссарский хребт служил границей между двумя древними культурно-историческими областями — «согдийской» и «тохарской»<sup>22</sup>. До недавнего времени сохранялся целый ряд явлений в быту, культуре и языке, характеризующих эти различия. Мы встречаемся с двумя особыми типами старинного жилища, особенностями в приемах земледелия, в свадебном обряде, с наличием в южном Таджикистане своеобразного сельскохозяйственного календаря и с различием во многих обрядах и обычаях.

Очень характерны особенности сельскохозяйственной терминологии, что подтверждается и материалом, собранным в данной статье. Перечислим кратко важнейшие из них: 1) пахотное орудие в северных районах — *умоч*, в южных — *сипор*; 2) лопата соответственно — *бел* и *қырчак*; 3) сноп соответственно — *банд* и *дарза*, также наличие термина *сагри* для полуснопа в южных районах, неизвестного в северных; 4) термин *гарам* для скирды в северных районах и термины *хау*, *хауча*, *шола* в южных; 5) термины *вал* и *хуп* для приемов обмолота в северных районах, *чапар* и *галагоу* — в южных (соответственно и орудия молотбы — *вал* и *чапар*).

В статье речь шла о различиях в сельскохозяйственной терминологии между северными (а также западными) и южными районами, населенными таджиками. Но существует и другая сторона вопроса — сходство ряда южнотаджикских терминов с сельскохозяйственными терминами припамирских народов. Например, как указывалось выше, термин *сипор* прослеживается и у припамирских народов, а термин *шеб* (для снопа), широко распространенный у последних, зарегистрирован и в бассейне р. Хингоу. Эти отдельные факты лишней раз подтверждают, что южные таджики и припамирцы — потомки носителей единой, называемой нами условно «тохарской» культуры. Однако сравнение сельскохозяйственной терминологии южных таджиков и припамирских народов представляет собой особую задачу, поскольку таджики и припамирские народы говорят на различных языках, и речь должна идти о выявлении взаимных влияний между этими языковыми группами.

<sup>20</sup> М. С. Андреев, Указ. раб., стр. 79.

<sup>21</sup> М. Р. Рахимов, Указ. раб., стр. 78.

<sup>22</sup> И. И. Зарубин, Отчет об этнографических работах в Средней Азии летом 1926 г., «Изв. АН СССР», 1927, № 5—6, стр. 120; Н. А. Кисляков, Жилище горных таджиков бассейна р. Хингоу, сб. «Сов. этнография», II, 1939, стр. 149—170; «К вопросу об этногенезе таджиков», сб. «Сов. этнография», VI—VII, 1947, стр. 314—319; «Некоторые материалы к вопросу об этногенезе таджиков». «Краткие сообщения Ин-та этнографии АН СССР», XXX, 1958, стр. 130—134; А. З. Розенфельд, Система глагола в юго-восточных говорах таджикского языка, автореферат докторской диссертации, Л., 1966, стр. 25, и сл., см. также М. Е. Массон, К вопросу о северных границах государства «Великих кушан», Тезисы докладов и сообщений советских ученых на международной конференции по истории и культуре Центральной Азии в кушанскую эпоху, Душанбе, 1968, стр. 39—41.